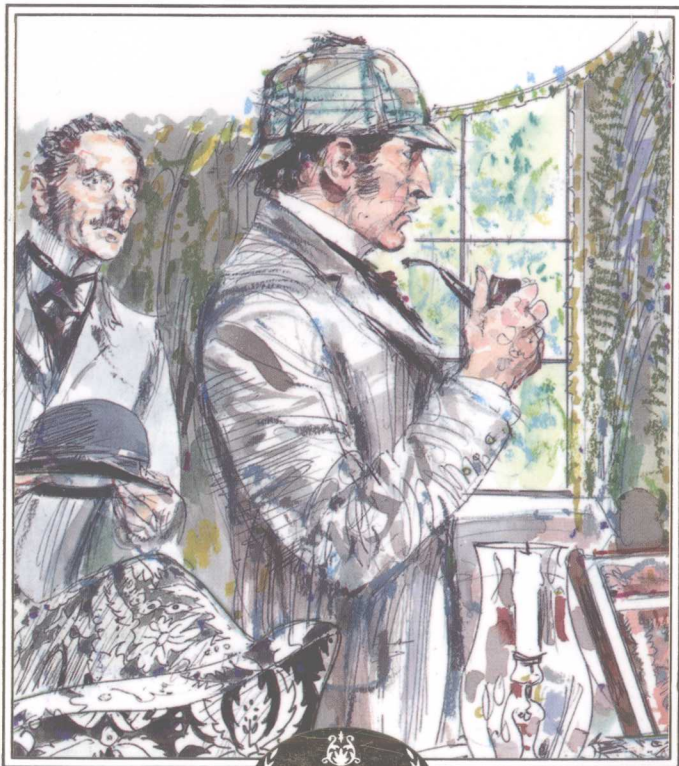


Adventure of Sherlock Holmes

福尔摩斯历险记

[英] 阿瑟·柯南道尔 著



世界文学名著
专家导读版

明天出版社

世界文学名著专家导读版

Adventure of Sherlock Holmes

福尔摩斯历险记

[英]阿瑟·柯南道尔 著

满萍萍 译

周佳欣 译审



明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯历险记 / [英] 柯南道尔 (Conan Doyle, A.)
著; 满萍萍译. — 济南: 明天出版社, 2009.4
(世界文学名著专家导读版)
ISBN 978-7-5332-6067-5
I. 福… II. ①柯…②满… III. 侦探小说—作品集—英
国—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 035133 号

责任编辑 凌艳明
美术编辑 武岩群

世界文学名著专家导读版

福尔摩斯历险记

[英]阿瑟·柯南道尔 著 满萍萍 译 周佳欣 译审

出 版 人 刘海栖
出版发行 明天出版社
 济南经九路胜利大街 39 号 邮编: 250001
 http: //www.sdpress.com.cn http: //www.tomorrowpub.com

经 销 新华书店
印 刷 山东新华印刷厂临沂厂
版 次 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷
规 格 118 × 169 毫米 32 开本
印 张 9.75

I S B N 978-7-5332-6067-5
定 价 10.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换 电话: (0531)82098710
山东省著作权合同登记号:
图字 15-2004-002

Adventure of Sherlock Holmes
Copyright © RCS Libri S.P.A., Milano, Italy
© Nova - San Paulo, Brasil
Chinese language publishing rights arranged with RCS Libri S.P.A. through
Sigma TR Literary Agency
Chinese language copyright © 2005, 2009 Tomorrow Publishing House



Adventure of
Sherlock Holmes

福尔摩斯历险记

目录

绿玉皇冠案 / 1

博斯科姆溪谷秘案 / 41

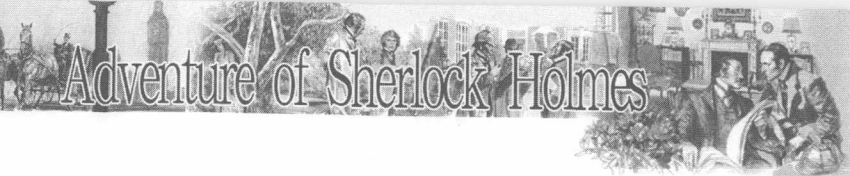
绿宝石案 / 87

弗朗西斯·卡法克丝女士失踪案 / 123

铜山毛榉案 / 169

苍白的脸 / 205





Adventure of Sherlock Holmes

CONTENTS

魔鬼之足 /231

专家导读

背景知识 /278

作家介绍 /304

作品概述 /305





绿玉皇冠案

我倚在贝克街福尔摩斯家的窗台边时发现了一个精神异常的人。

“福尔摩斯，那边走来一个奇怪的人。那样的人竟会独自跑出来真的很奇怪。”

福尔摩斯从柔软的沙发中站起来，两手插在口袋里，越过我的肩膀朝窗外膘了一眼。

这是二月的一个晴朗的早晨。昨天落的雪在冬日阳光的反射下发出耀眼的光。马车在马路上的积雪上留下了又乱又长的痕迹，但是马路两侧和人行道上的积雪却依然干净而松软。

被雪覆盖着的马路上虽然有几个地方已经被打扫过，但是仍然很滑，所以几乎没有行人。可能由于这个原因，从火车站走出来的行为诡异的绅士引起了我的注意。



Adventure of Sherlock Holmes 福尔摩斯历险记

那个绅士看上去五十岁左右，高个子，仪表堂堂，面部轮廓很清晰。他穿着使他看上去更为朴素大方的黑色礼服，戴着一顶有光泽的毡帽（一种在动物毛皮上加湿加热加压而制成的帽子），裹着黑色的绑腿（走路时为了放松脚腕而缠在脚腕到膝盖以下的一种带子），穿着很有型的银灰色裤子。

但是他的举止和他的穿着一点儿也不协调。他慌张地跑着跑着，突然像劳累过度的人或者是走路仍不熟练的人一样蹒跚起来。

另外那个绅士一边跑还一边挥舞着胳膊，摇晃着脑袋，一直紧锁着眉头。

“到底是在找什么呢？”

我说道。

“原来是在按顺序查看所有的门牌号呀。看样子我们家要来客人了。”

福尔摩斯搓着手说道。

“来这里？”

“是的。依他的行动来看，他好像是想私下里向我咨询一下。看那边，我说得对吧，他正向这里走来呢。”

福尔摩斯的话是对的。那个绅士气喘吁吁地跑进了福尔摩斯家的门厅。他一来就开始拉门铃绳，他是那么用劲以至于整个屋里都响彻着门铃声。

不一会儿，那个绅士就一边平定着气息一边走进



Adventure of Sherlock Holmes

了福尔摩斯的屋里。

但是一看到他那双充满绝望和痛苦的眼睛，我们的笑容立刻变成了惊讶和怜悯。那个绅士有好一会儿一句话也没说，只是忐忑不安地像疯子一样撕扯着帽子。

突然，那个绅士开始使劲地用头撞墙。我和福尔摩斯迅速地跑过去按住了他，并把他带到了房屋中央。福尔摩斯使劲把他按在沙发上，然后又在他旁边坐下





Adventure of Sherlock Holmes 福尔摩斯历险记

来，抓住他的手，带着特有的充满自信的表情说：“是来找我帮忙的吧。大概刚才跑得太急，您看上去很累的样子。先喘口气再说吧。”

那个绅士一面调匀呼吸一面努力地克制着感情。他用手绢擦了擦额头上的汗后，便紧闭着嘴唇看着我们。

“我看上去是不是像个疯子一样？”

那个绅士说道。

“我们只是想您一定遇到了很大的困难。”

福尔摩斯回答道。

“太可怕，太惊人了。我都快要疯了。虽然我一直以来都受到人们的尊敬，但是现在却在公众面前丢了脸。我觉得我遭受到的痛苦都是天意，我无能为力。但是这两件事却以这么恐怖的形式一起降临到我头上，简直弄得我六神无主。另外这不单单是我的事，另一位地位很高的人也在遭受着痛苦。所以这件可怕的事一定要尽快解决才行。”

“您先镇静一下，然后再详细地说说到底是怎么回事。”福尔摩斯说道。

这位来找我们的绅士长长地舒了一口气，然后有气无力地说：“你们大概听说过我的名字，我就是亚历山大·霍尔德。是在针线街的霍尔德·史蒂文森银行的那个霍尔德。”

就像他所说的，我们对“亚历山大·霍尔德”这



个名字确实早有耳闻。亚历山大·霍尔德是伦敦规模最大的银行之一的霍尔德·史蒂文森银行的经理。但是到底是什么事使伦敦的知名人士陷入了这样的状况呢？我们很是纳闷地等待着霍尔德的故事。

霍尔德又深深地吸了一口气，然后终于开始了他的故事。

“事实上，我是没有很多时间的，所以当别人让我向您求助时，我就这么气喘吁吁地跑来了。我是乘火车来的，下车后我又拼尽全力跑了很久。由于下了雪，马车像爬一样，所以我才这么上气不接下气地跑了过来。另外平时我几乎不怎么做运动，所以才会这样不体面。现在好多了，那我就把我的状况简单地说一下吧。”

霍尔德先生所说内容如下：

霍尔德·史蒂文森银行找到了可靠的投资商，良好的信誉使它的存款得到了有利的保障，因此银行也就有了能够运营的资金。其中最好的方法就是以抵押作担保贷款。在最近的三年里，霍尔德·史蒂文森银行贷款数额相当大，也获得了可观的利润。许多贵族都把一些像名画、银制品、古书一类的贵重物品作为抵押，借贷了相当数额的钱。

昨天早上，当霍尔德先生在自己的办公室里看到一个职员拿来的名片时，他很是惊讶。名片的主人是



Adventure of Sherlock Holmes 福尔摩斯历险记

很有权威的上流社会人士。

另外，他在全世界也算得上是个名人了（霍尔德不愿说出这位人物的名字）。当那个人走进办公室时，霍尔德先生刚想说“您大驾光临，真是不敢当”时，那个人却不等霍尔德开口，直接说出了自己要办的事。

“霍尔德先生，听说您这里可以办理贷款？”那个人问道。

“是的。在有价值的东西作为抵押的情况下，我们办理贷款。”霍尔德先生回答道。

“那好，我现在需要五万英镑。虽然我只要向朋友开口求助，就是十倍的钱也能借到，但是我喜欢自己处理一切事情，不想给别人添麻烦。”

听了那位著名人士的话后，霍尔德先生鼓足勇气问道：“那么，您想借多长时间呢？”

“下周一，我手头就会有巨额资金，也就是说到那天我就可以偿还贷款了。当然这里边还包括一定数额的利息。我现在非常需要这笔钱。”那个著名人士回答道。

“五万英镑确实有点超出我的能力了。如果不是那么大的数额，我想我可以以个人名义借给您。所以迫不得已，只好以公司名义贷款给您了。这样的话，为了得到同行们的同意，我想无论是谁都得有抵押。”

“我也觉得这样比较好。”



直到这时，那个著名人士才把一直放在他身边的黑色皮箱端了出来。

“你大概听说过绿玉（一种硅酸盐矿物，能发出绿莹莹的光）皇冠吧？”

“噢，那是当然。它不是英国最贵重的宝物之一吗？”

霍尔德先生回答道。

“是的。”

那个著名人士把皮箱盖一打开，只见绿玉皇冠在粉红的天鹅绒上显露出华丽的姿态。

“这个皇冠是由三十九颗硕大的绿宝石镶嵌而成的。这些宝石的价值都是非常惊人的。它的价值至少是我要借的金额的两倍多吧。”

收下皮箱的霍尔德先生用惶恐的表情注视着这位知名的顾客。这时，那个顾客又问道：

“你在怀疑绿玉皇冠的价值吗？”

“不，不是，绝对不是。只是……”

“你大概是在怀疑我把这个皇冠用以私人用途是否可行吧？如果不是确信四天之内就可以赎回它，我做梦也不会做出这样的决定的。这只是形式而已。你认为用这个作抵押足够吧？”

“当然。”

“霍尔德先生，我这样直接来找你，是因为我对你



Adventure of Sherlock Holmes 福尔摩斯历险记

十分信赖。我真的——信任你，所以我不想听到有关这件事的任何传闻。另外，我希望你能好好保管这个皇冠。如果这个皇冠稍有差错，我想整个英国都会闹腾起来的。就算有一丁点差错，我觉得那和丢了它没什么两样。这种绿宝石在世界上是独一无二的，所以正是出于对你的完全信任，我才把它交给你了。好了，我星期一早上会直接来赎回它的。”

那个著名人士说完后，霍尔德先生就直接叫会计送来了五万英镑现金。那个著名人士拿着钱一走，霍尔德先生独自捧着那个贵重的皇冠，感到了莫大的责任感。同时他还隐隐地担心，因为无异于国家财产的那个皇冠无论发生什么事情，都必定会成为非同一般的大事件。他开始有点后悔自己揽下这么危险的事情，但覆水难收了。霍尔德先生把皇冠放回皮箱，然后把皮箱小心翼翼地锁进了保险箱。这之后他才开始工作。

在傍晚要离开银行的时候，霍尔德先生突然觉得把那么贵重的东西放在办公室里好像太轻率了。因为银行保险柜被盗也是家常事。他担心这种事发生在自己银行里那又该怎么办呢。经过再三考虑，他最后决定这几天要把装有皇冠的箱子随身携带着。

他叫了辆马车，紧紧地抱着装有皇冠的箱子，回到了在斯特里特哈姆的家。他屏着呼吸回到家中，把箱子藏到了衣柜里。



霍尔德先生家里有几个马夫和女佣。而且他们都是些正直和值得信任的人。这里边有一个叫露茜·帕尔的女佣，虽然来霍尔德家没几个月，但是她身份比较可靠，做起活来也很卖力。另外露茜是个美女，所以追求她的人自然很多。这给她的工作带来了一定的不便，成为她的一个不足之处。但除此之外，她应该算是一个出色的女佣。

霍尔德先生有个独生子，叫阿瑟。阿瑟很能惹是生非。深爱的妻子死后，霍尔德先生便把所有的心血都倾注到了阿瑟身上，希望他能继承自己的家业。但是阿瑟却渐渐地变成了一个暴躁爱冲动的孩子，所以霍尔德先生逐渐开始不再信任阿瑟，对把银行交给他这件事也开始怀疑起来。另外，阿瑟小小年纪就成了贵族俱乐部的成员，和一些挥金如土的富家子弟来往频繁。他因为赌博和赛马挥霍掉了很多钱，有时为了还债他还逼着霍尔德先生赶紧把遗产交给他。

受到霍尔德先生的多次指责后，阿瑟几次努力和贵族俱乐部的狐朋狗友们断绝来往，但是每次都被一个叫乔治·伯恩韦尔的人给搅和了。伯恩韦尔旅行多次，阅历丰富。他不仅口才很好，而且长得也很英俊，所以阿瑟很受他的怂恿。在霍尔德先生看来，开始时伯恩韦尔也算是一个魅力十足的人吧，但不知什么时候起，霍尔德先生开始觉得他像一个骗子。与他魅力



Adventure of Sherlock Holmes 福尔摩斯历险记

外表相反的是伯恩韦尔并不是一个值得信赖的人。

另外霍尔德先生还有一个叫玛丽的侄女。她也和他们住在一起。在五年前，霍尔德先生的弟弟也就是玛丽的爸爸死后，她就来到了霍尔德家。霍尔德先生把她当亲生女儿看待，非常信任她。

玛丽温柔亲切，掌管着一切家务。又加上她精明能干，所以霍尔德先生一直把她看作自己的得力助手。但是只有一点让霍尔德先生觉得很遗憾，那就是真心喜欢玛丽的儿子——阿瑟曾经两次向玛丽求婚，但都被拒绝了。霍尔德先生认为能让阿瑟改邪归正的人就只有玛丽了，所以更加焦急了。

把绿玉皇冠带回来的那天晚上，霍尔德先生吃过晚饭，在客厅喝咖啡的时候，把绿玉皇冠和在银行发生的事告诉了阿瑟和玛丽。但他并没有提起那个著名人士的名字。阿瑟和玛丽都对霍尔德先生的话产生了浓厚的兴趣，并说想看看那个皇冠。

“您把它放在哪里了？”

阿瑟问道。

“放在我的衣柜里了。”

“那样的话，我真心希望今天晚上不会有小偷出现。因为它毕竟关系着我们一家人的幸福。”

“我已经锁上了。”

霍尔德先生说道。



“爸爸，任何一把钥匙都能打开那个衣柜。小时候我就用碗柜的钥匙打开过衣柜的门好多次呢。”

霍尔德先生以为阿瑟乱说话的毛病又犯了，所以就没理会他的话。后来当霍尔德先生喝完咖啡上楼时，阿瑟带着非常认真的表情追上来说：“给我二百英镑吧。”

阿瑟迎着霍尔德先生的目光说道。

“不给。一直以来在钱的问题上，我好像都太过于纵容你了。”

霍尔德先生冷漠地回答说。

“是的。但是我这次真的很需要钱。如果没有这笔钱，明天我会在俱乐部很没面子的。”

“那太好了。”

霍尔德先生高声喊道。

“您很喜欢我丢人吗？我可受不了那种侮辱。爸爸，我真的很需要这笔钱。无论用什么方法我必须弄到钱。如果您不给我的话，那我就只好到别的地方借了。”

但是霍尔德先生又喊道：“一分也不给。我都说了三次了！”

阿瑟朝霍尔德先生点了点头，接着什么也没说就走出了房间。

阿瑟走后，霍尔德先生打开衣柜，确认了一下皇冠还在就把门锁上了。然后他又察看了一下家里是



Adventure of Sherlock Holmes 福尔摩斯历险记

否一切正常。平时虽然这都是玛丽的份内之事，但那天晚上他认为还是亲自查看一下会比较好。霍尔德先生正要下楼的时候，发现玛丽正站在门廊旁边的窗户边。当他往下走的时候，玛丽就把窗户关上了。

“伯父，是您批准露茜今天晚上可以外出的吗？”

玛丽慌张地问霍尔德先生。

“没有啊。”

“露茜刚从后门进来呢。她好像是从旁门出去见谁去了。看来我应该告诉露茜那样做不好，以后不要那个样子了。”

“明天早上再说吧，玛丽。如果你说不方便，那就由我来说吧。门锁好了吗？”

“是的，伯父。”

“那你也去睡吧。”

霍尔德先生看着玛丽走进房间后，自己也回房去睡了。

就算是在平时，霍尔德先生也不会睡得很深的。更何况那天晚上还有皇冠在，所以他心里很不安，当然也就更没有深睡了。大约凌晨两点钟的时候，他突然被某种声音惊醒了。当他完全醒来时，那个声音却又听不见了。但他听见家里某个地方传来了轻轻地关窗户的声音。侧耳倾听的霍尔德先生听见装有皇冠的衣柜附近有拖拉着鞋的声音时，吓得不禁打了个寒噤。